

International Law Studies—Volume 21

International Law Documents

The thoughts and opinions expressed are those of the authors and not necessarily of the U.S. Government,
the U.S. Department of the Navy or the Naval War College.

In faith whereof the above named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at the City of Washington, the thirteenth day of December, One Thousand Nine Hundred and Twenty-One.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Traité.

Fait à Washington, le treize Décembre mil neuf cent vingt et un.

	CHARLES EVANS HUGHES	[L. S.]
	HENRY CABOT LODGE.	[L. S.]
	OSCAR W UNDERWOOD	[L. S.]
	ELIHU ROOT	[L. S.]
	A M JAMES BALFOUR	[L. S.]
	LEE OF FAREHAM.	[L. S.]
	A. C. GEDDES	[L. S.]
[L. S.]	R. L. BORDEN.	
[L. S.]	G. F. PEARCE	
[L. S.]	JOHN W SALMOND	
[L. S.]	A M JAMES BALFOUR	
[L. S.]	V S SRINIVASA SASTRI	
[L. S.]	RENÉ VIVIANI	
[L. S.]	A. SARRAUT	
[L. S.]	JUSSERAND	
[L. S.]	T. KATO	
[L. S.]	K. SHIDEHARA.	
[L. S.]	TOKUGAWA IYESATO	
[L. S.]	M. HANIHARA	

(4) DECLARATION ACCOMPANYING THE ABOVE FOUR-POWER TREATY.

In signing the Treaty this day between The United States of America, The British Empire, France and Japan, it is declared to be the understanding Powers:

1. That the Treaty shall apply to the Mandated Islands in the Pacific Ocean; provided, however, that the making of the Treaty shall not be deemed to be an assent on the part of The United States of America to the mandates and shall not preclude agreements between The United

(4) DÉCLARATION ANNEXÉE AU TRAITÉ CI-DESSUS DES QUATRE POUVOIRS.

Il est déclaré, au moment de signer ce jour le traité entre les Etats-Unis d'Amérique, l'Empire Britannique, la France et le Japon, que c'est la volonté et l'intention des Puissances signataires:

1. Que le traité s'appliquera aux Îles sous mandat situées dans l'Océan Pacifique; sous réserve cependant que la conclusion du traité ne pourra être considérée comme impliquant l'assentiment, de la part des Etats-Unis d'Amérique, aux mandats et n'empêchera pas la conclusion, entre

States of America and the Mandatory Powers respectively in relation to the mandated islands.

2. That the controversies to which the second paragraph of Article I refers shall not be taken to embrace questions which according to principles of international law lie exclusively within the domestic jurisdiction of the respective Powers.

Washington, D. C., December 13, 1921.

les Etats-Unis d'Amérique et les Puissances mandataires respectivement, d'accords ayant trait aux Iles sous mandat.

2. Que ne seront pas comprises parmi les contestations visées au second paragraphe de l'article premier les questions qui, d'après les principes du droit international, relèvent exclusivement de la souveraineté des Puissances respectives.

Washington, le treize Décembre, dix-neuf cent vingt et un.

CHARLES EVANS HUGHES
HENRY CABOT LODGE
OSCAR W UNDERWOOD
ELIHU ROOT
A M JAMES BALFOUR
LEE OF FAREHAM
A. C. GEDDES
R. L. BORDEN.
G. F. PEARCE
JOHN W SALMOND
A M JAMES BALFOUR
V S SRINIVASA SASTRI
RENÉ VIVIANI
A SARRAUT
JUSSERAND
T. KATO
K. SHIDEHARA
TOKUGAWA IYESATO
M. HANIHARA

(5) A TREATY BETWEEN THE SAME FOUR POWERS, SUPPLEMENTARY TO THE ABOVE, SIGNED FEBRUARY 6, 1922.

The United States of America, the British Empire, France and Japan have, through their respective Plenipotentiaries, agreed upon the following stipulations supplementary to the Quadruple Treaty signed at Washington on December 13, 1921:

(5) TRAITÉ ENTRE LES MÊMES QUATRE POUVOIRS, SUPPLÉMENTAIRE AU TRAITÉ CIDESSUS, SIGNÉ LE 6 FÉVRIER 1922.

Les Etats-Unis d'Amérique, l'Empire Britannique, la France et le Japon ont convenu, par l'entremise de leurs Plénipotentiaires respectifs, d'ajouter la clause suivante au Traité signé entre les quatre Puissances à Washington le 13 décembre 1921.